1. (para. 1) Above all things, what is our ideal of a thoroughly liberal education? – of that education which, if we could begin life again, we would give ourselves – of the education which, if we could mold the fates to our own will, we would give our children? Well, I know not what may be your conceptions upon this matter but I will tell you mine, and I hope I shall find that our views are not very discrepant.

Mold: /məʊld/ vt. 塑造。这个词也可以作为名词使用，表示“模具”，作为动词使用以后，表示“（用模具）浇筑”，进而引申为“塑造”之义。

To one’s own will: 按某人自己的意愿做事。Will表示“意愿”。

Conception: understanding之义。该词来源于conceive，这个词在第5次课解释过，复制粘贴如下：conceive的名词形式有两个，一个是conception，一个是concept，前者conception侧重过程，故常译作“构思”、“理解”、“怀孕”，而后者concept是结果，故译作“观念”、“概念”。

Discrepant: /dɪˈskrepənt/ adj. 有差异的，不同的。

1. (para. 2) Don’t you think we should all consider it to be a primary duty to learn at least the names and the moves of the pieces; to have a notion of a gambit, and a keen eye for all the means of giving and getting out of check? Do you not think that we should look with a disapprobation amounting to scorn upon the father who allowed his son, or the state which allowed its members, to grow up without knowing a pawn from a knight?

Move: n. 走棋，（棋子的）移动

Piece: n. 棋子

Gambit: /ˈɡæmbɪt/ n. 开局让棋法

Keen: 敏锐的。

Check: n. （象棋中）被将军的局面。

1. Check有一个常见搭配为keep/hold something in check，表示“控制住（使之不能扩大损害）”，表示He held his anger in check（他忍住怒火），有时候中间的something非常复杂，让人眼花缭乱，容易把人弄糊涂，如To keep those left behind in check, neighborhood committees have been spurred into action.（为了管住那些留在后面的人，居委会动员了起来）。
2. Check可以表示“支票”，这是美式英语，相当于英式英语的cheque。

Disapprobation: /ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn/ n. disapproval不赞成，反对。这个词来自approbate /ˈæprəˌbeɪt/，表示“批准”、“核准”。

Amount to: 等同于。

Pawn: /pɔːn/ n.（国际象棋中的）兵卒

Knight: /naɪt/ n.（国际象棋中的）马

1. (para. 3) Yet, it is a plain and elementary truth that …

Plain: adj. 简单的，朴素的。法律英语的句式复杂，用词矫揉造作，对于很多native speakers来说也很难看懂，后来法律界人士掀起了一场Plain English Movement（简明英语运动），旨在改变法律英语中这种不良的文风。

Elementary: /ˌelɪˈmentri/ adj. 基本的。

1. (para. 3) We know that his play is always fair, just, and patient. But also we know, to our cost, that he never overlooks a mistake, or makes the smallest allowance for ignorance. … And one who plays ill is checkmated – without haste, but without remorse.

Fair: 公平的。这个词既可以是形容词，也可以是副词，意义相近，分别表示“公平（的/地）”，fair作为副词常常搭配下面三个词：

1. play fair（办事公正合理），hit fair（依照规则出击）和fight fair（依照规则开打）；
2. 除了上面三个动词之外，其他动词一般搭配fairly；
3. fairly除了表示“公平地”之外，还可以表示“相当地”或者说“一定程度地”，其与rather的区别如下：
4. Fairly一般用来修饰正面意义的形容词或副词，而rather则用来修饰负面的形容词或副词；
5. 有些形容词或副词本身无所谓正面或负面，但是用fairly修饰时表示主观的喜欢或认同，用rather修饰时则表示主观的不喜欢或不认同。例如The soup is fairly/rather hot.用fairly时可以表示说话者喜欢喝热汤，用rather则表示说话者嫌汤太烫。
6. Rather也可以用来修饰某些正面意义的形容词或副词，这是它的意义由“相当地”变为“很”、“十分”，赞扬的语气比fairly更强。例如说It is a rather good play.（这出戏实在是太棒了），而It is a fairly good play.（这出戏还可以）。
7. 说a rather heavy box或rather a heavy box均可，但只能说a fairly light box，不能说fairly a light box。

Just: adj. 公平地、正义的。just作为副词，表示“只不过”，其用法有两点需要注意如下：

1. Just强调“质量上的对内满足”，例如《经济学人》杂志曾经出现过这样一个句子The object that people call the universe, vast though it is, may be just one of an indefinite number of similar structures.这里用just而不用only，是因为着重点在“这一个”本身的性质（侧重质），而不是说在“量”上只有一个。而Only强调“数量上的排他性”，例如Only one boy attends the lecture.（只有一个男生去听了讲座），这里的only表示数量上只有一个，没有其他的学生（排他性）。
2. Just that放在句首，表示某种轻微的逆向语气（犹如“夕阳无限好，只是近黄昏”中的“只是”）。

Make allowance for: 考虑到，估计到

Checkmate: vt. （象棋中）把……将死

Haste: n. 仓促，匆忙。这个词最常见的用法是make haste to do（赶紧做……）和in haste（匆忙地，草率地），注意两个搭配中haste之前都没有a。另外，Haste makes waste表示“欲速则不达”。

Remorse: /rɪˈmɔːs/ adj. 懊悔的，自责的。

1. (para. 4) My metaphor will remind some of you the famous picture in which Retzsch has depicted Satan playing at chess with man for his soul. Substitute for the mocking fiend in that picture a calm, strong angel who is playing for love, as we say, and would rather lose than win – and I should accept it as an image of human life.

Satan: /ˈseɪtn/ n. 撒旦，魔鬼。

Depict: /dɪˈpɪkt/ vt. 描绘，描画。

Substitute: 本句中为动词。substitute与replace意思都是“代替”、“取代”，但是二者的直接宾语不同。

1. Substitute作为及物动词时，它的直接宾语是“新物”，for后面的介词宾语是“旧物”，如substitute sugar for honey（以糖代蜜，而不是以蜜代糖）。
2. Replace则有两种情况：
3. 主语是掌握调动权力的人，直接宾语是“旧物”，“新物”用with引入，例如The new regime replaced Makarios with Sampson as president（新政权以萨姆逊取代马卡里奥斯为总统）；
4. 主语是“新物”，直接宾语仍然是“旧物”，掌握调动权力的人并不出现，例如The brown book replaced the red one.

Mock: /mɒk/ vt. 嘲笑。

Fiend: /fiːnd/ n. 恶魔般的人。

1. (para. 5) the fashioning of the affections and of the will into an earnest and loving desire to move in harmony with those laws.

Fashion: /ˈfæʃn/ vt. make制作，塑造

Affection: 喜爱，感情，比love的语气轻一些，在his, your等词后面习惯上用复数。

Earnest: /ˈɜːnɪst/ adj. 非常认真的，真诚的。该词可以和in搭配，构成in earnest，既可以作为形容词短语也可以作为副词短语，例如He is in real earnest（他很认真）和He asked the question in earnest（他郑重地提了这个问题）。

1. (para. 5) Anything which professes to call itself education must be tried by this standard, and if it fails to stand the test, I will not call it education, whatever may be the force of authority or of numbers upon the other side.

Profess: /prəˈfes/ v. 宣称，自称：

1. profess to do表示“自称”，如He professes to be a learned man.（他自称是一个有学识的人）。
2. profess还可以表示“承认”，如He professes himself perplexed.（他承认弄不明白）。

Try: v. 试验，检验。Try最常见的意思是“尝试”，注意的细节如下：

1. Try to do和try doing都表示“尝试做……”，但二者的意义有细微的差别，前者的to do重在表示目的，后者的doing则只是一个手段，所着重的是这个手段对达到目的是否有用。例如He tried to turn the key, but it was stuck. （try的目的是转动钥匙），而Try turning the key the other way. It might work. （turning the key the other way是手段，try的目的不是把钥匙反方向转，而是要使钥匙能开锁）。
2. 注意Tom had tried writing, painting, and various other things, but had failed in all.这里various other things是一个名词短语，可以和writing, painting并列，但writing, painting不能改为to write和to paint。

Stand the test: 经受住考验。Stand表示“忍受”：

whatever may be the force of authority or of numbers: 这里of numbers是the force of numbers，类似于the voltage of 10 kv（1万伏的电压），所以the force of numbers指的是“一定数量级的力”。

1. (para. 6) Suppose that an adult man, in the full vigor of his faculties, … Pain and pleasure would be at his elbow telling him to do this and avoid that; … though there would be no extras and very few accomplishments.

Faculty: 官能。如the faculty of hearing（听觉）, the faculty of vision（视觉）, the faculty of speech（说话的能力）。

Pain and pleasure: 这里使用了头韵（alliteration）的修辞手法。

At one’s elbow: immediately beside someone就在某人的手边。

Extra: /ˈekstrə/ n. 额外的事物。这里将extra作为名词使用。

1. (para. 7) And if to this solitary man entered a second Adam, or better still, an Eve, a new and greater world, that of social and moral phenomena, would be revealed. Joys and woes, compared with which all others might seem but faint shadows, would spring from the new relations.

Solitary: /ˈsɒlətri/ adj. 独自的，单独的。

To this solitary man: 指的是第6段的an adult man。

That of social and moral phenomena: that指前面的a new and greater world。

Woe: /wəʊ/ n. 复数常表示“麻烦（troubles）”。这个词还可以作为不可数名词使用，表示“痛苦”。

But: adv. 只有，仅仅。

Spring: vi. 突然出现。

1. (para. 7) Happiness and sorrow would take the place of the coarse monitors, pleasure and pain; but conduct would still be shaped by the observation of the natural consequences of actions

Coarse: adj. 粗糙的。举两个例子，在非洲某些部落的语言中，人们只使用两个词来描述颜色，一个相当于dark，一个相当于light，这就是一种粗略的分类；而相对于男生，女生往往会用更细粒度的词来描述各种颜色。学术文献中的分析有时候会分为“粗粒度分析”和“细粒度分析”，前者为coarse-grained analysis，后者为fine-grained analysis。

Monitor: 本义是a television screen used to show particular kinds of information，其意义的核心是show或者indicate，这里的monitor指的是the words that are used to express feelings。

Action: 行为。该词与act的区别如下：

1. act指一时而简单的动作，action指持续而复杂的动作。比如你看见有人倒在地上，扶她起来，这是act，要是不但扶他起来，而且替他叫车，送他到家，那就可以叫做action；
2. act可以和of+抽象名词搭配，不用action，例如act of cruelty, act of folly, act of kindness, act of madness, act of mercy；
3. 一般来说，act比action具体一些，而action比act抽象。如in word and act里的word和act都是具体含义，in speech and action里的speech和action都是抽象的。但谚语Actions speaker louder than words里用actions，不用acts。
4. (para. 8) And then, long before we were susceptible of any other mode of instruction, nature took us in hand, and every minute of waking life brought its educational influence, shaping our actions into rough accordance with nature’s laws, so that we might not be ended untimely by too gross disobedience. Nor should I speak of this process of education as past for anyone, be he as old as he may.

Susceptible: /səˈseptəbl/ adj. “易受影响的”

1. Susceptible to表示“易收到……影响的”，一般主语是人或有生命之物，to后面的词多带有否定或消极意味，如be susceptible to illness容易生病的；
2. Susceptible of表示“可以……的”（capable of）、“容许……的”（admitting），如These facts are not susceptible of proof.（这些事实是无法证明的）。

Take us in hand: undertake to control or reform us控制我们、改造我们

Rough accordance with: 大体符合

Accordance: 按照，依据。该词的用法注意如下：

1. 虽然词典上according to和in accordance with的意思接近，但前者语气轻，后者语气重，一般用于特别正式的文件，例如法律法规。一般来说，“依据某（书/人/理论/报告）说”，只可用according to，不可用in accordance with；

Gross: adj.严重的。例如gross violation of表示“严重违反……”。

Be he as old as he may: whether he be as old as he may，相当于no matter how old he may be。As old as he may be，和什么一样老呢？和他可以活到多老的程度一样老，打一个不太恰当的比方，这个表达类似于变上限的积分，其上限对不同寿命的人是不一样的。

1. (para. 9) The great mass of mankind are the “Poll,” who pick up just enough to get through without much discredit. Those who won’t learn at all are plucked; and then you can’t come up again. Nature’s pluck means extermination.

Mass: group

Mankind: 人类。该词为不可数名词。表示“人类”这个意思的词还有humanity和human beings，humanity与mankind基本同义，前面不需要加the，用代词it指代，而不是they或者he，human beings则是复数概念，用they指代。

Poll: 在英格兰、威尔士和北爱尔兰的大部分本科专业都会加一个（Hons）的标志，比如BA(Hons)。意思是本科课程全部上完，成绩不错，并且提交及通过最后的毕业论文考核，学生的学位就应该是Bachelor (with) honours degree。如果成绩不太好或者读完了本科课程但是没有完成最后的毕业论文，则不能获得honour degree，但可以拿一个“一般学位”，称为ordinary degree，也可以称为pass degree，比荣誉学位要低。获得ordinary degree的学生被成为the poll。

Pick up: 通过学习获得（知识）。

Discredit: 丢脸。第4次课中提到credit可以表示“信誉”、“信用”的意思，dis-这个前缀表示否定，合在一起discredit表示“失去信誉或信用”、“名声败坏”，进而转义为“丢脸”。

Pluck: /plʌk/ vt. 拔掉（死禽的）毛

Extermination: /ɪkˌstɜːmɪˈneɪʃn/ n. 灭绝。该词由前缀ex-（在……外边）、词根terminate（使……到达终点）和后缀-tion（表示名词）构成，合在一起表示“使……到达终点（界限）并将其赶出”，转义为“赶尽杀绝、灭绝”。

1. (para. 10) Thus the question of compulsory education is settled so far as nature is concerned. Her bill on that question was framed and passed long ago. But, like all compulsory legislation, that of nature is harsh and wasteful in its operation. Ignorance is visited as sharply as willful disobedience – incapacity meets with the same punishment as crime. Nature’s discipline is not even a word and a blow, and the blow first; but the blow without the word. It is left to you to find out why your ears were boxed.

Frame: vt. to create and develop sth such as a plan, a system or a set of rules制定，拟定。本义为名词，这里活用为动词。本句中指“制定法案（bill）”。

That of nature: 此处的that指前句中提到的bill。

Harsh: adj. 残酷的，严厉的。这个词还可以表示“（天气或生存环境）恶劣的”，如harsh winter（严冬）。

Ignorance: n. 无知。该词来自于ignore，ignore的词源源自拉丁语，在多种欧洲语言中都存在，但是意义各有偏重。差异主要在“有意的置之不理或忽视”还是“无意的不知晓”。例如：在法语和西班牙语中，主要词义是“无意的不知晓”；但是在英语和德语中，则着重在“有意的置之不理或忽视”。

Visit: (archaic古用) 施加惩罚。例如The sins of the ancestors were visited on their descendants（祖先的罪恶报应在后代的身上）。

1. 这个词最常见的意思是“访问”，既可以作为名词也可以作为动词，如visiting list表示“访问人员名单”；
2. Visit表示“访问”含有“逗留几天”的意思，如果是一般性的“访问”则用call，例如She paid us a five-day visit last year.再如I shall call on you this evening.
3. 在美式英语中visit还可以表示“叙谈”，无论是作为名词还是动词都搭配with使用，如He had a pleasant visit with her over the telephone.
4. 比较下面两句意义的差别：
5. He happened to be visiting Shanghai (在上海观光) at the time of the Exhibition.
6. He happened to be visiting in Shanghai (在上海访问亲友) at the time of the Exhibition.

Blow: n. 猛击，重击。

Ears were boxed: 被打耳光。

1. (para. 11) The object of what we commonly call education – that education in which man intervenes and which I shall distinguish as artificial education – is to …

Intervene: v. 介入。这个词的意思和interfere有几分相似，二者区别如下：

1. intervene的意义更中性一些，表示“干预”、“介入”，说话人对该干预行为的评价既可以是消极的也可以是积极的，例如calls for government intervention to save the steel industry（呼吁政府干预拯救钢铁产业），再如to intervene in the affairs of another country（干涉别国事务），甚至可以说A year intervened between the two dynasties.（两个朝代间隔了1年）；
2. interfere则表示“干预”、“干涉”、“打扰”，说话人对该干预行为的评价往往带有消极意味，interfere with是“打扰”、“妨碍”，例如You must not interfere with his work.（你不可以打扰他的工作），interfere in是“干涉”，例如to interfere in the affairs of another country（干涉别国事务）。
3. (para. 11) And a liberal education is an artificial education – which has not only prepared a man to escape the great evils of disobedience to natural laws, but has trained him to appreciate and to seize upon the rewards which nature scatters with as free a hand as her penalties.

Prepare: 准备。Prepare的用法大致如下：

1. 符合中国英语学习者心理习惯的是将prepare理解为“准备……”，如prepare a timetable（准备一个时间表），或者搭配介词for，表示“为……做准备”，如prepare for the exam（为考试做准备），或者搭配不定式to do，表示“准备做……”，如prepare to fight an open battle（准备公开打一仗）。
2. 文中prepare涉及中国英语学习者不太多见的一个用法，即表示“使……做好准备”，如Our teacher is preparing us for the exam（老师帮助我们准备考试）。这里prepare someone for something中的something往往有“突如其来的不利事件”的意思。
3. Be preparing to do表示“为做……而正在做准备”，be prepared to do则表示“为做……已经做好了准备”。

Appreciate: 感激，感谢。

1. 表达“感激、感谢”之义时，appreciate的宾语是对方所作的好事，不能是对方这个人，例如本句中appreciate的宾语是the rewards，而thank的宾语则必须是人。例如不能说I’d appreciate you if you’d do me a favor（如果您能帮我一下忙，我就十分感谢）而必须要说I’d appreciate it if you’d do me a favor.
2. 这个词还可以表示“理解”、“明白”、“体会”，例如I appreciate your request.（我理解您的要求）。
3. 在金融语境中，appreciate还可以作为不及物动词，表示“增值”。Securities have appreciated considerably. （证券大大增值了。）

Seize upon: 抓住，利用。

Scatter: vt. 散播，散开。

1. 这个词的宾语既可以是被散开的物体，也可以是散开所覆盖的平面。例如The bag burst, scattering her purchases.（手袋爆裂开了，把她买的东西撒了一地。这里scatter的宾语是她买的东西），再如They scattered the pavement with sand.（他们在地面撒了沙子。这里scatter的宾语是地面）。
2. Scattered可作为形容词使用，但它的意思是“稀稀拉拉”（少），而不是“遍布各处”（多）。

Which nature scatters with as free a hand as her penalties: 这句话可以理解为nature scatters which (此处which指rewards) with a hand that is as free as the hand with which she scatters her penalties

1. (para. 12) That man, I think, has had a liberal education who has been so trained in youth that his body is the ready servant of his will …

Ready: 聪明的，机敏的。这里ready的意思并不常见。通常意义上，ready表达“准备好的”，“乐意的”，注意too ready to blame others（常常责备他人）, too ready to take offence（动不动就生气）, too ready to make mistakes（经常犯错误）中，不定式修饰的是ready，并不修饰too，因此在结构上与too weak to walk（太虚弱了不能走路）不同。

1. (para. 12) … ready, like a steam engine, to be turned to any kind of work, and spin the gossamers as well as forge the anchors of the mind

Spin: vi. 纺纱。注意另外一个词为spine，表示“脊柱”，相当于backbone。

Gossamer: /ˈɡɒsəmə(r)/ n. 薄纱

Forge: vt. 锻造，制作。我们在前面的课程中提到，“中国必须坚定不移地走自主创新道路”可以译为China must unwaveringly forge ahead on the path of independent innovation，这句话中也用到了forge，但表示的是“稳步前进”。

Anchor: /ˈæŋkə(r)/ n. 锚

1. (para. 12) one who, no stunted ascetic, is full of life and fire, but whose passions are trained to come to heel by a vigorous will, the servant of a tender conscience

Stunted: /ˈstʌntɪd/ adj. 发育不良的，受阻碍的

Ascetic: /əˈsetɪk/ n. 苦行者

Come to heel: 服从，臣服。Heel有“脚后跟”之义，“高跟鞋”的英语表达便是high heels。

Vigorous: strong

1. (para. 13) He will make the best of her, and she of him. They will get on together rarely; she as his ever beneficent mother; he as her mouthpiece, her conscious self, her minister and interpreter.

She of him: 在本句中为省略用法，补充完整为she will make the best of him.

Beneficent: /bɪˈnefɪsnt/ adj.慈善的。

Mouthpiece: n. 喉舌，代言人。新闻发言人一般叫做spokesman。

Minister: 执行者，传达者。

1. 在各个不同国家的政府中，minister都是分管一个部的内阁成员。中文译法根据国体的不同而不同。在君主制国家（如日本），译为“大臣”，简称“相”，如“外务大臣”简称“外相”（英国不用minister而用secretary，英国很多词的用法都与通行做法不同，如地铁在英国叫做underground，网址域名中的.com在英国用的是.co）；在共和制国家，译为“部长”。至于一些非政府内阁的“部长”，如“统战部部长”，尽管级别与政府部长相当，但翻译时不能译为minister，一般处理为head，如“统战部部长”可译为head of the Publicity Department of the Communist Party of China Central Committee，若是“统战部副部长”，则译为deputy head of the Publicity Department of the Communist Party of China Central Committee。
2. Minister这个词来自拉丁语，拆分开来，为minor+ster，表示“卑微的”+“仆人”，和现在通行的意思多少还是有些差别的。本文中，minister取的便是这个不太常见的意思；
3. 译文中将minister翻译为“代理人”，法律意义上的“代理人”、“经纪人”多用agent。